









FEMININES

Clas Rang	Dos Nr	Lic.	Nom/Prénom Name/Vorname	Clas/Cat. Rang/Kateg.	A.N.	Club/Ville Verein/Stadt	Ligue Land	Temps Zeit	Moy. hor. Durchschnitt	Points T.D.V.
301	301		THEILLER Olivier	7	JUM 1981	WINTZENHEIM (68)	ALS	1h02m46s	9.559	94.3574
302	302		THEILLER Frédéric	6	ESM 1979	WINTZENHEIM (68)	ALS	1h02m59s	9.526	94.6708
303	303		EHRET Olivier		SEM 1970	APV MULHOUSE (68)	H-R	1h03m02s	9.519	94.9843
304	304		MULLER Jean-Marc	88	VIM 1955	SAO COLMAR (68)	H-R	1h03m07s	9.506	95.2978
305	305		BATTIPAGLIA Marjorie	6	SEF 1976	SCHILTIGHEIM (67)	ALS	1h04m40s	9.278	95.6113
306	306		BOHN Mireille	2	ESF 1977	AS CLEMESSY (68)	H-R	1h04m45s	9.266	95.9248
307	307		LECHNER Carmela	12	V1F 1956	MULHOUSE (68)	ALS	1h04m55s	9.243	96.2382
308	308		BARES Maurice	89	VIM 1951	BELFORT (90)	F-C	1h05m31s	9.158	96.5517
309	309		BISCHOFF Marie-Paule	13	V1F 1953	MIN. POTASSE ALSACE (68)	H-R	1h05m37s	9.144	96.8652
310	310		TRAPANI Thérèse	7	SEF 1971	COLMAR (68)	ALS	1h06m27s	9.029	97.1787
311	311		LAURENT Michel	37	V2M 1943	MULHOUSE (68)	ALS	1h06m31s	9.020	97.4922
312	312		JEHL Marie-Odile	14	V1F 1957	CSC KRONENBOURG (67)	B-R	1h07m19s	8.913	97.8056
313	313		WIMMER Pascal		SEM 1966	RHINAU (67)	ALS	1h07m22s	8.906	98.1191
314	314		QUENNEHEIT Jean	38	V2M 1946	AMIENS (80)	PIC	1h07m29s	8.891	98.4326
315	315		SCHMITT Doris	15	V1F 1956	ILLZACH (68)	ALS	1h08m04s	8.815	98.7461
316	316		SALINGRE Jean-Luc	90	V1M 1953	CRECY COUVE (28)	CEN	1h11m08s	8.435	99.0596
317	317		CUNY Daniel		SEM 1960	XONRUPT LONGEMER (88)	LOR	1h11m11s	8.429	99.3730
318	318	432091	ADLER Claire	1	V3F 1934	AS RIBEAUVILLE A (68)	ALS	1h11m42s	8.368	99.6865
319	319		MARTZ Michel	39	V2M 1947	SAVERNE (67)	ALS	1h14m37s	8.041	100.0000

Clas M-Cat	Dos Gén.	Doss.	Nom/Prénom	Clas Cat	A.N.	Club	Temps
1	113	113	ZIMMERMANN Clarisse	1	SEF 1972	PCA/ CCA ROUFFACH (68)	45m50s
2	127	127	AMBIEL Christiane	1	V1F 1959	EBERSHEIM (67)	46m26s
3	143	143	STOFFEL Josiane	2	V1F 1953	ANA/ SG LA WANTZENAU (67)	47m16s
4	157	157	KEMPF Lydia	2	SEF 1969	COLMAR MC (68)	48m02s
5	158	158	MORANGE Christine	3	V1F 1956	CF LUXOVIENS (70)	48m04s
6	176	176	HORNUNG Edith	4	V1F 1954	TUS TENINGEN /D	48m43s
7	208	208	MUHLENTHALER Dominique	5	V1F 1955	CSL NEUF-BRISACH (68)	50m25s
8	217	217	VETTER Michèle	6	V1F 1950	CSL NEUF-BRISACH (68)	51m03s
9	225	225	EHRET Anne	7	V1F 1956	APV MULHOUSE (68)	51m33s
10	231	231	COUDIERE Soizic	1	ESF 1977	PCA/ ESR COLMAR AC (68)	51m57s
11	236	236	REGITZ Erika	1	V2F 1946	TV DENZLINGEN /D	52m21s
12	243	243	LAMEY Elisabeth	3	SEF 1961	PCA/ CCA ROUFFACH (68)	53m15s
13	248	248	GUMMARD Edith	8	V1F 1958	LAVAL (53)	54m03s
14	260	260	WIEDERKEHR Bernadette	9	V1F 1958	CSL NEUF-BRISACH (68)	55m35s
15	264	264	PIMMEL Emmanuelle	4	SEF 1968	WITTENHEIM (68)	55m57s
16	267	267	WEINMANN Lydie	2	V2F 1944	ANA/ FC HAGUENAU (67)	56m35s
17	270	270	CANDELA Christiane	10	V1F 1950	SAINTE-LOUIS RC (68)	56m47s
18	279	279	STAEHLE Marie	11	V1F 1954	PLANCHER BAS (70)	58m26s
19	287	287	FUHRMANN Evelyne	5	SEF 1960	ORBAY (68)	59m25s
20	305	305	BATTIPAGLIA Marjorie	6	SEF 1976	SCHILTIGHEIM (67)	1h04m40s
21	306	306	BOHN Mireille	2	ESF 1977	AS CLEMESSY (68)	1h04m45s
22	307	307	LECHNER Carmela	12	V1F 1956	MULHOUSE (68)	1h04m55s
23	309	309	BISCHOFF Marie-Paule	13	V1F 1953	MIN. POTASSE ALSACE (68)	1h05m37s
24	310	310	TRAPANI Thérèse	7	SEF 1971	COLMAR (68)	1h06m27s
25	312	312	JEHL Marie-Odile	14	V1F 1957	CSC KRONENBOURG (67)	1h07m19s
26	315	315	SCHMITT Doris	15	V1F 1956	ILLZACH (68)	1h08m04s
27	318	318	ADLER Claire	1	V3F 1934	AS RIBEAUVILLE A (68)	1h11m42s

Certificat d'enregistrement de mesurage de l'épreuve de 10 km  
Course Pédestre des Cinq Châteaux  
par la Commission Nationale des Courses Hors Stade  
Comité Technique de Mesurage  
Mesure officielle n° NE/68/00025/MC  
Mesureur : Christian MARY (CSL-NB, n° 624682)

Arrêté préfectoral n° 991636 du 13 juillet 1999  
portant autorisation d'organiser une course pédestre  
intitulée 24<sup>ème</sup> Course des 5 Châteaux  
signé par délégation pour le Préfet du Haut-Rhin  
par C. CONREAUX

Juge-Arbitre de l'épreuve : Raymond PRETAT (SLRC, 233740), officiel fédéral  
Chronométreur officiel : Gérald COTELETTE (CSL-NB, 274550), chrono fédéral  
Responsable de l'organisation : Jean RITZENTHALER (CSL-NB, 274659)  
Organisation matérielle : Christian MARY (CSL-NB, 624682)  
Roger OTT (CSL-NB, 274641)  
Starter : André WEBER, Maire de Husseren les Châteaux

Equipe Technique du CSL Neuf-Brisach



Décompte des Participants

Tot.	ESF	SEF	V1F	V2F	V3F	Fém	CAM	JUH	ESH	SEM	V1M	V2M	V3M	V4M	Masc
319	2	7	15	2	1	27	1	7	6	139	90	39	9	1	292



Informatique : Résultats Haute Fidélité - Ritzenthaler Hubardeaux Fargetton



CADETS

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.					
1	234	234	BANNWARTH Thomas	1982	EGUISHEIM (68)	52m04s

JUNIORS

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.					
1	9	9	MEYER François	1981	CSL NEUF-BRISACH (68)	39m21s
2	15	15	WEBER Nicolas	1980	PCA/ ESR COLMAR AC (68)	40m27s
3	38	38	HERTHA Brice	1981	ACV STE MARIE A M. (68)	42m01s
4	105	105	FELDER Gaëtan	1980	RUSS (67)	45m38s
5	184	184	FRITSCH Jean-François	1981	OXYGENE (68)	49m04s
6	256	256	UHL Vincent	1981	EPPIG (67)	55m00s
7	301	301	THEILLER Olivier	1981	WINTZENHEIM (68)	1h02m46s

ESPOIRS

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.					
1	75	75	SALINGRE Arnaud	1978	CRECY COUVE (28)	44m24s
2	101	101	BETTY Eric	1977	SP DIEFFENTHAL (67)	45m33s
3	164	164	HILTENBRAND Matthieu	1978	MULHOUSE (68)	48m24s
4	255	255	THEILLER Nicolas	1978	WINTZENHEIM (68)	54m54s
5	299	299	MARTINEZ Gregorio	1979	COLMAR (68)	1h01m43s
6	302	302	THEILLER Frédéric	1979	WINTZENHEIM (68)	1h02m59s

VETERANS III

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.					
1	116	116	KELLER Walter	1935	SAINT-LOUIS RC (68)	45m55s
2	152	152	EHRET Pierre	1939	APV MULHOUSE (68)	47m48s
3	191	191	RIETZ Armand	1930	AC ANJOUTEY BOURG (90)	49m26s
4	205	205	WISSER Rolf-Hans	1933	SV WALDKIRCH /D	50m15s
5	250	250	FREYMUTH Jean-Claude	1939	AS MUNSTER A (68)	54m10s
6	257	257	MULLER Gérard	1938	AS MUNSTER A (68)	55m03s
7	282	282	COLLE Marcel	1939	AC HUNINGUE (68)	58m47s
8	297	297	KIENER Constant	1931	ASPTT MULHOUSE (68)	1h00m58s
9	300	300	ROYER Jacques	1939	CO HAUTE-MOSELLOTTE (88)	1h01m53s

VETERANS IV

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.					
1	285	285	KLEIN Reinhard	1924	USC FREIBURG I. BR. /D	59m14s

VETERANS II

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.					
1	30	30	HERNANDEZ Francis	1947	CGF MULHOUSE (68)	41m29s
2	33	33	MURER Jean-Paul	1946	AC CENTRE ALSACE (67)	41m44s
3	35	35	JAEGLE Jean-Paul	1949	AS MUNSTER A (68)	41m47s
4	64	64	FRIEDELMEYER René	1947	CSL NEUF-BRISACH (68)	43m14s
5	72	72	LAURENT Jean-Paul	1943	PUTTELANGE-AUX-LACS (57)	43m59s
6	73	73	ZIPPER Jean-Paul	1946	AS RIBEAUVILLE A (68)	44m11s
7	84	84	VOEGELE Pierre	1947	AC CENTRE ALSACE (67)	44m50s
8	93	93	WEINMANN Frédéric	1945	ANA/ FC HAGUENAU (67)	45m19s
9	106	106	NADJI Mohamed	1940	CSL NEUF-BRISACH (68)	45m39s
10	118	118	WEBER Jean-Pierre	1941	AS MUNSTER A (68)	45m58s
11	133	133	GADEIX Jean-Marie	1948	CGF MULHOUSE (68)	46m43s
12	156	156	DELAFORGE Bernard	1941	PCA/ CCA ROUFFACH (68)	48m00s
13	165	165	DICHAMP Gilles	1946	DANJOUTIN (90)	48m26s
14	177	177	WOLFF Gérard	1947	RIEDISHEIM (68)	48m44s
15	180	180	GOETZ Marcel	1940	AC HUNINGUE (68)	48m52s
16	193	193	RITZENTHALER Jean	1941	CSL NEUF-BRISACH (68)	49m38s
17	198	198	FLEITH Rémy	1949	GRIESBACH AU VAL (68)	49m44s
18	206	206	HECHINGER Robert	1948	AS LIEBHERR COLMAR (68)	50m20s
19	218	218	STEIN Louis	1942	STRASBOURG (67)	51m04s
20	219	219	JENNE Walter	1941	TV SCHALLSTADT /D	51m06s
21	229	229	SOLLINGER Jacques	1944	ASCAP SOCHAUX (25)	51m51s
22	230	230	LAFAY Francis	1946	AC CENTRE ALSACE (67)	51m56s
23	232	232	FOREST Sylvain	1943	CGF MULHOUSE (68)	51m58s
24	237	237	STEIBEL Jean-Marie	1946	AC CENTRE ALSACE (67)	52m27s
25	241	241	LOPEZ Roland	1944	AC CENTRE ALSACE (67)	53m11s
26	242	242	HUNTZIGER Jean	1946	CSL NEUF-BRISACH (68)	53m11s
27	244	244	BREYSACHER André	1948	ROSENAU (68)	53m25s
28	246	246	MELLUS Jacques	1949	JC ESTINNES /B	53m35s
29	249	249	ZEBLER Laurent	1946	WINTZENHEIM AC (68)	54m08s
30	252	252	KNOEFLIN Georges	1940	EHA/ US PULVERSHEIM (68)	54m35s
31	254	254	KLUR Louis	1948	INGERSHEIM (68)	54m47s
32	261	261	LEDIEU Michel	1947	SC MASEVAUX (68)	55m45s
33	272	272	SCHNEIDER Paul	1948	DNA COLMAR (68)	56m56s
34	273	273	BIEHLER Michel	1948	SP 69950-A /FFA	57m07s
35	275	275	BIER Raymond	1941	SPIRIDON ALSACE	57m10s
36	290	290	BONNEFOY Alain	1947	EHA/ US PULVERSHEIM (68)	59m47s
37	311	311	LAURENT Michel	1943	MULHOUSE (68)	1h06m31s
38	314	314	QUENNEBERT Jean	1946	AMIENS (80)	1h07m29s
39	319	319	MARTZ Michel	1947	SAVERNE (67)	1h14m37s



CONSEIL GÉNÉRAL



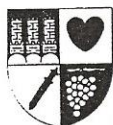
Réussir le Haut-Rhin

Alsace  
Conseil Régional

TOP SPORT  
LE PRO DU RUNNING

1, avenue d'Alsace, la Croisière  
68700 CERNAY - Tél. 03 89 39 89 15





VETERANS I

Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps	Clast	Clast	Doss.	Nom/Prénom	A.N.	Club	Temps
Categ	Géné.						Categ	Géné.					
1	5	5	METZ Bertrand	1957	AC CENTRE ALSACE (67)	37m57s	51	142	142	WAGNER Jean-Marc	1953	AS MUNSTER A (68)	47m12s
2	7	7	SCHARBACH Wilfried	1959	TV EICHSTETTEN /D	38m17s	52	144	144	BISANTZ René	1958	COLMAR (68)	47m17s
3	10	10	FINGER Bernard	1955	PCA/ CCA ROUFFACH (68)	39m27s	53	151	151	GRIL Gilbert	1950	COLMAR MC (68)	47m45s
4	14	14	ENDERLIN Jean-Claude	1958	CSL NEUF-BRISACH (68)	40m21s	54	153	153	DUNEUFGERMAIN Maurice	1953	AEL BRETEUIL (60)	47m49s
5	18	18	LANGE Edmond	1955	AS MUNSTER A (68)	40m39s	55	154	154	VASSEUR Pierre	1953	ASPTT METZ (57)	47m51s
6	21	21	BEHRENS Jacky	1955	BISCHOFFSHEIM (67)	40m42s	56	159	159	CHARPENTIER Marcel	1950	AC HUNINGUE (68)	48m08s
7	28	28	MUSER Gabriel	1958	CSL NEUF-BRISACH (68)	41m17s	57	168	168	SCHERRER Jean	1951	MARMOUTIER (67)	48m35s
8	31	31	KENDALL Charles	1953	COLMAR MC (68)	41m33s	58	174	174	MAUS Gilbert	1950	CSL NEUF-BRISACH (68)	48m42s
9	39	39	GONKEL Raymond	1956	SP RANSPACH (68)	42m04s	59	178	178	REIBEL François	1951	AC CENTRE ALSACE (67)	48m48s
10	41	41	BALLANT Jean-Luc	1958	FRANCONVILLE (95)	42m13s	60	179	179	RAMDANI Richard	1959	COLMAR (68)	48m51s
11	48	48	DIETSCH Gilbert	1959	SP GRUSSENHEIM (68)	42m40s	61	183	183	WETZLER Albert	1950	ASPTT METZ (57)	49m01s
12	49	49	OUANOUI Messaoud	1954	ASC MESSIER BUGATTI (67)	42m42s	62	186	186	BELOSSAT Pierre	1955	ASPTT MULHOUSE (68)	49m17s
13	50	50	GUIMARD Dominique	1957	LAVAL (53)	42m43s	63	201	201	MATHIS Patrick	1950	COLMAR (68)	50m00s
14	53	53	SCHNEIDER Patrick	1958	HABSHEIM (68)	42m45s	64	204	204	EPLIN Jean-Louis	1959	AS SOULTZMATT (68)	50m08s
15	54	54	FISCHER Marcel	1955	ASPTT MULHOUSE (68)	42m46s	65	209	209	DIDIERLAURENT Pascal	1950	CO HAUTE-MOSELLOTTE (88)	50m28s
16	55	55	GROSS Bernard	1953	PCA/ CCA ROUFFACH (68)	42m54s	66	210	210	CLEMENT Dominique	1957	CO HAUTE-MOSELLOTTE (88)	50m28s
17	57	57	EICHLISBERGER Rémy	1952	SAINTE-LOUIS RC (68)	43m00s	67	213	213	FILLINGER Richard	1953	PCA/ CCA ROUFFACH (68)	50m47s
18	59	59	GRUNENWALD Roland	1953	RANSPACH (68)	43m03s	68	214	214	STRAUEL Jean-Paul	1950	CSL NEUF-BRISACH (68)	50m51s
19	61	61	BUTTIGHOFFER Marc	1955	AS RIBEAUVILLE A (68)	43m07s	69	215	215	FUCHS Roger	1955	HORBOURG WIHR (68)	50m51s
20	62	62	RIEGEL Claude	1957	AER ERSTEIN (67)	43m12s	70	226	226	NIGGEL Eric	1956	CSL NEUF-BRISACH (68)	51m44s
21	63	63	GAUER Joël	1959	SR DELLE (90)	43m13s	71	228	228	ROHN Serge	1952	MUNTZENHEIM (68)	51m49s
22	69	69	BONNAVAUD Philippe	1959	DRAGUIGNAN UC (83)	43m33s	72	238	238	AMANACHE Sadj	1953	BELFORT (90)	52m33s
23	70	70	SCHAEDELIN Hilaire	1955	OBERSAASHEIM (68)	43m55s	73	245	245	BLIND Christian	1957	MULHOUSE (68)	53m29s
24	71	71	DUCHANGE Jean-Marc	1959	AS RIBEAUVILLE A (68)	43m56s	74	247	247	WANAM Luc	1956	VILLERSEXEL (70)	54m01s
25	76	76	MARY Bernard	1957	CSL NEUF-BRISACH (68)	44m26s	75	251	251	ANJORE Marck	1955	?	54m30s
26	83	83	BEDEZ Daniel	1954	ORBAY (68)	44m47s	76	253	253	PRIESTER Richard	1953	MERXHEIM (68)	54m42s
27	86	86	ALIX Claude	1951	CGF MULHOUSE (68)	45m00s	77	266	266	BETTER Marcel	1954	GAS COLMAR (68)	56m28s
28	90	90	GERRIT VONK Goudriaam	1957	AVAMTRI /NL	45m12s	78	268	268	TOUCHEBOEUF Dominique	1951	HOLTZHEIM (67)	56m37s
29	91	91	ROTH Bernard	1957	DAMBACH LA VILLE (67)	45m15s	79	277	277	MEYER Patrick	1950	MULHOUSE (68)	57m35s
30	92	92	BURKLE Serge	1951	SAINTE-LOUIS RC (68)	45m18s	80	278	278	FREY Georges	1955	HUSSEREN LES CHATEAUX (68)	57m45s
31	96	96	BURGER Jean-Luc	1955	APV MULHOUSE (68)	45m25s	81	280	280	BARTH Rémy	1957	CCSS LINGOLSHEIM (67)	58m35s
32	98	98	HEITZ Hervé	1955	AC CENTRE ALSACE (67)	45m27s	82	281	281	PELLETIER Patrick	1954	LE BONHOMME (68)	58m42s
33	99	99	MALDONADO Louis	1954	TV WYEL /D	45m30s	83	286	286	BOHN Fernand	1950	AS CLEMESSY (68)	59m19s
34	100	100	HERRMANN Daniel	1956	ASPTT MULHOUSE (68)	45m32s	84	288	288	KIRSCH Jacques	1952	CSL NEUF-BRISACH (68)	59m32s
35	103	103	BISCHOFF Robert	1958	MIN. POTASSE ALSACE (68)	45m35s	85	291	291	HAMMERER Roger	1955	GAS COLMAR (68)	59m50s
36	107	107	SCHMITT Théo	1958	AC CENTRE ALSACE (67)	45m40s	86	292	292	FRITSCH Philippe	1955	OXYGENE (68)	59m54s
37	108	108	SUTTER Noël	1951	SP STORCKENSOHN (68)	45m42s	87	293	293	JEHL Jean-Marie	1957	CSC KRONENBOURG (67)	59m58s
38	109	109	WUYSTER Piet	1951	AC GROOT ANMENS /NL	45m43s	88	304	304	MULLER Jean-Marc	1955	SAO COLMAR (68)	1h03m07s
39	114	114	HEITZLER Christian	1958	MIN. POTASSE ALSACE (68)	45m53s	89	308	308	BARES Maurice	1951	BELFORT (90)	1h05m31s
40	115	115	HORNUNG Dieter	1955	TUS TENINGEN /D	45m54s	90	316	316	SALINGRE Jean-Luc	1953	CRECY COUVE (28)	1h11m08s
41	117	117	TSCHENN Jean-Luc	1954	CSL NEUF-BRISACH (68)	45m57s							
42	119	119	BERARD François	1959	LA POSTE (68)	46m05s							
43	124	124	HECHT Bertrand	1954	STRASBOURG (67)	46m25s							
44	125	125	WAGNER Michel	1951	AS MUNSTER A (68)	46m25s							
45	126	126	PAGURA Marcel	1952	WINTZENHEIM AC (68)	46m26s							
46	134	134	LANE Christian	1953	CSL NEUF-BRISACH (68)	46m47s							
47	135	135	CONRAD Michel	1952	CSL NEUF-BRISACH (68)	46m50s							
48	136	136	HEGY Jacques	1952	CSL NEUF-BRISACH (68)	46m50s							
49	139	139	FALCH Etienne	1955	SC MASEVAUX (68)	46m56s							
50	140	140	MEDER Robert	1954	KEMBS (68)	47m03s							



CONSEIL  
GÉNÉRAL



Réussir le Haut-Rhin

Alsace  
Conseil Régional



DNA  
DERNIERES NOUVELLES D'ALSACE

TOP  
MARATHON  
LE PRO DE LA CHAUSSURE

5, rue des Boulangers  
68100 MULHOUSE - Tél. 03 89 39 89 15

Informative : Résultats Haute Fidélité - Ritzenhaller Huhardaux Fargetton



Classement par équipes de 5 athlètes

1 CSL NEUF-BRISACH (68)	3h19m10s	9 CGF MULHOUSE (68)	3h44m04s
EICH Lionel	37m00s	HERNANDEZ Francis	41m29s
MEYER François	39m21s	ALIX Claude	45m00s
ENDERLIN Jean-Claude	40m21s	BUGIN Nicolas	45m04s
MEYER Yves	41m11s	KOCH Benoît	45m48s
MUSER Gabriel	41m17s	GADEIX Jean-Marie	46m43s
2 COLMAR MC (68)	3h19m18s	10 CSL NEUF-BRISACH (68) 3	3h52m33s
GEHLIN Eric	36m58s	TSCHENN Jean-Luc	45m57s
GICQUEL Stéphane	37m50s	CONRAUX Emmanuel	46m17s
BLIN-ANCEL Sylvain	40m40s	HUEBER Alain	46m42s
KENDALL Charles	41m33s	LANE Christian	46m47s
DORIDANT Jean-Philippe	42m17s	CONRAD Michel	46m50s
3 AS MUNSTER A (68)	3h30m53s	11 WINTZENHEIM AC (68)	3h55m35s
LANGE Edmond	40m39s	HUSSON Philippe	42m33s
MUNIER Patrick	41m09s	PAGURA Marcel	46m26s
COSTA Jean-Luc	41m20s	LAMBACH Patrick	48m22s
WAEGLE Jean-Paul	41m47s	TRAPANI Pascal	48m58s
WEBER Jean-Pierre	45m58s	HENGEL Marc	49m16s
4 AC CENTRE ALSACE (67)	3h33m03s	12 APV MULHOUSE (68)	3h59m05s
METZ Bertrand	37m57s	EHRET Joël	44m27s
MURER Jean-Paul	41m44s	BURGER Jean-Luc	45m25s
SENGLER Rémy	43m05s	EHRET Pierre	47m48s
VOEGELE Pierre	44m50s	ALMEUR Thierry	49m52s
HEITZ Hervé	45m27s	EHRET Anne	51m33s
5 AS RIBEAUVILLE A (68)	3h36m16s	13 CSL NEUF-BRISACH (68) 4	4h00m39s
BAUER Philippe	42m00s	HEGY Jacques	46m50s
DE LUCA Patrick	43m02s	BASS Jean-Luc	48m00s
BUTTIGHOFFER Marc	43m07s	WERNY Michel	48m27s
DUCHANGE Jean-Marc	43m56s	GIORGIANI Stéphane	48m40s
ZIPPER Jean-Paul	44m11s	MAUS Gilbert	48m42s
6 CSL NEUF-BRISACH (68) 2	3h40m42s	14 AC CENTRE ALSACE (67) 2	4h02m56s
GILG Paul	41m46s	SCHMITT Théo	45m40s
FRIEDELMEYER René	43m14s	DILLENSEGER Jean-Marc	46m27s
MARY Bernard	44m26s	REIBEL François	48m48s
SCHUEVER Pascal	45m37s	SCHMITT Philippe	50m05s
NADJI Mohamed	45m39s	LAFAY Francis	51m56s
7 SAINT-LOUIS RC (68)	3h40m48s	15 CSL NEUF-BRISACH (68) 5	4h11m24s
SCHNEBELLEN Christian	41m38s	MARY Christian	49m27s
EICHLISBERGER Rémy	43m00s	RITZENTHALER Jean	49m38s
KAEHLIN Philippe	44m57s	MUHLENTHALER Dominique	50m25s
BURKLE Serge	45m18s	STRAUEL Jean-Paul	50m51s
KELLER Walter	45m55s	VETTER Michèle	51m03s
8 PCA / CCA ROUFFACH (68)	3h41m18s	16 CSL NEUF-BRISACH (68) 6	4h28m21s
FINGER Bernard	39m27s	NIGGEL Eric	51m44s
GROSS Bernard	42m54s	BARABANT Hervé	52m02s
ZWINGELSTEIN Patrick	45m07s	HUNTZIGER Jean	53m11s
ZIMMERMANN Clarisse	45m50s	WIEDERKEHR Bernadette	55m35s
DELAFORGE Bernard	48m00s	MEYER Hubert	55m49s

Records de l'épreuve

	Catégorie	Nom	Année Naiss.	Club/Ville	Temps	Année de réalisation	Moyenne horaire
Féminines	Cadettes	KAMALIMASIHI Vanouhie	79	EC/ CCA ROUFFACH (68)	46'49"	1996	12.816
	Juniors	KELLER Christine	77	PJ FREIBURG IM BR. /D	51'33"	1995	11.639
	Espoirs	PHILIPPOT Karine	74	AC ANJOUTEY BOURG (90)	47'58"	1994	12.508
	Séniors	KUSTER Line	67	CSL NEUF-BRISACH (68)	39'34"	1995	15.164
	Vétérans I	AMBIELH Christiane	59	EBERSHEIM (67)	46'26"	1999	12.922
	Vétérans II	REGITZ Erika	46	TV DENZLINGEN /D	50'24"	1998	11.905
Vétérans III	ADLER Claire	34	AS RIBEAUVILLE A (68)	1:09'08"	1997	8.679	
Masculins	Cadets	GAMER Gilles	79	CSL NEUF-BRISACH (68)	41'14"	1995	14.551
	Juniors	LANG Eric	75	ESR COLMAR AC (68)	38'57"	1994	15.404
	Espoirs	ACHERKI Younes	74	ESR COLMAR AC (68)	35'26"	1995	16.933
	Séniors	PLOTAIN Laurent	67	ASPTT MULHOUSE (68)	34'48"	1997	17.241
	Vétérans I	ZIMMERMANN Christian	50	ESR COLMAR AC (68)	36'02"	1996	16.651
	Vétérans II	WALTER Gérard	47	ASM CREDIT MUTUEL (67)	40'45"	1998	14.724
	Vétérans III	KELLER Walter	35	BALE /CH	43'23"	1996	13.830
	Vétérans IV	MONTRIEUL Gérard	20	CSL NEUF-BRISACH (68)	56'10"	1994	10.682

Le **TREFLE** du CSL-NB vous donne rendez-vous le  
dimanche 12 septembre 1999 à JEBSHEIM  
pour le 34<sup>ème</sup> Circuit du Ried

**10 km CLASSANT** - Parcours plat - départ à 10h50

droit d'inscription : 35,00 F

Courses d'encadrement pour les jeunes  
A 10h30 : 25<sup>ème</sup> Mémorial J.J. VONARB à la Marche



Retrouvez vos temps et classements  
dans les **DNA** du lundi, pour toutes les courses  
**DNA ROAD RUNNER ASSOCIATION**  
Vous aimez courir, nous aussi.  
A bientôt pour les foulées vers l'an 2000!



Pour vous abonner aux DNA, appelez le  
**03 88 21 56 00 ou 03 88 20 37 55**

EN PREMIER, LES DNA.





# HUSSEREN-LES-CHATEAUX

Samedi 17 juillet 1999 à 19h15

## 24<sup>e</sup> Course des 5 Châteaux - 10 km -

Certificat de mesurage n° NE/68/00025/MC

### ATHLETISME

Course des Cinq châteaux à Husseren

# Les fourmis de Siegel

●●● Après 7 kilomètres d'échappée solitaire, Patrice Siegel a résisté au retour de Eric Gehin et de Lionel Eich pour s'imposer à Husseren, en 36'47", dans la 24<sup>e</sup> édition de la course des Cinq châteaux.

Heureux. Simple- ment heureux. « L'année pas- sée, j'avais fini 4<sup>e</sup> en état d'hypoglycémie, raconte Pa- trice Siegel la ligne d'arrivée franchie. Cette année, j'ai tout donné... »

Patrice Siegel a, effective- ment, tout (et bien) donné. C'est lui qui, dès les pre- miers hectomètres de cette course de côte longue de 10 km, impose son train, éti- rant le peloton fort de 320 unités. « Je me sentais bien et j'étais venu pour gagner ! »

#### Gicquel décroche

Ils sont deux, après deux kilomètres de course, à s'ac- crocher à ses basques. A sa droite, dans sa foulée, Sté- phane Gicquel. « Après deux mois d'absence à cause d'une déchirure au mollet, je suis venu me tester ». A sa gauche, un peu plus en retrait, le jeune Sylvain Bliin-Ancel.

Les deux Colmariens, petit à petit se font distancer, au fur et à mesure des accé- lérations de Patrice Siegel. Dépasser même, par un Lio- nel Eich gourmand, « J'étais bien, dommage, que je n'ai pas osé suivre Siegel dès le début... » Et un Eric Gehin pas avare d'effort: « Avec Lionel, on a bien travaillé. Il ne nous a pas manqué grand

chose pour revenir sur Patri- ce. »

#### Siegel accélère

Un Patrice Siegel qui, tout au long des 7km d'ascen- sion, sur ce superbe par- cours, grappille seconde par seconde. De 25" après qua- tre kilomètres, son avance grimpe à 45" avant la gran- de bascule, longue de 3000 mètres, sur le village de Husseren. « Comme la des- cente n'est pas vraiment mon point fort, j'ai surtout pensé à limiter les dégâts, raconte le coureur Bas-Rhinois. A un kilomètre de l'arrivée, malgré le retour de Gehin, je me suis dit que je n'avais pas le droit de ne pas gagner. »

#### Retour de Gehin

Le champion d'Alsace 1998 des courses sur route, fidèle à sa promesse, ne lâ- chera pas. Sur la ligne d'arri- vée, posée entre les super- bes vignobles d'Alsace, il gardera onze précieuses se- condes d'avance sur son deuxième. « Elle est très sympathique, cette course. Je vais certainement me lancer dans les courses de monta- gne. Maintenant, je vais m'attaquer aux Crêtes... »

Les Crêtes, une course où, l'année dernière, il avait



Patrice Siegel (à gauche) emmène, pour un court instant dans sa foulée, Stéphane Gicquel et Sylvain Bliin-Ancel. (Photo DNA - Roland Waydelich)

également terminé 4<sup>e</sup>, com- me à Husseren: « On ne sait jamais, l'histoire peut se ré- péter ! » Quant à Gehin qui « a coincé à la fin », Eich ou Gicquel, finalement 4<sup>e</sup> et au-

teur d'« un bon retour », ils sont simplement tombés sur un Siegel qui, à défaut d'être en manque de sucre, avait surtout des fourmis en plus dans les jambes.

#### Le punch de Zimmermann

La course des féminines a été remportée par Clarisse Zimmermann (CCA Rouf- fach) qui n'a pas manqué de

punch. Elle termine 113<sup>e</sup> du scratch à un peu plus de 9' du vainqueur masculin. Une performance tout à fait respectable.

Jean-Christophe Pasqua

**DNA**  
DERNIERES NOUVELLES D'ALSACE

COURSE COURTE  
du TROPHEE DES VOSGES









# H U S S E R E N - L E S - C H A T E A U X

Husseren-Les-Châteaux, niché à 380 mètres d'altitude, au pied du massif du Stauffen et des Trois Châteaux d'Eguisheim, à 7 km de Colmar ; Husseren-les-Châteaux est le village le plus élevé du vignoble alsacien. La vue sur la plaine du Rhin jusqu'à l'horizon de la Forêt Noire y est splendide.

Les crus récoltés sur ses côtes du Pfersigberg et de l'Eichberg sont justement célèbres et connus depuis le 15<sup>ème</sup> siècle.

Car ce village de quelques 400 habitants et qui en compta jusqu'à 650 vers 1850, a déjà une longue histoire. Cité pour la première fois dans les archives de l'Evêché de Bâle en 1247, ce furent d'abord de simples cabanes qui logeaient les artisans et les ouvriers qui au 11<sup>ème</sup> siècle et au 12<sup>ème</sup> siècle construisirent les trois châteaux, puis au 13<sup>ème</sup> siècle l'Abbaye de Marbach, d'où le nom de "Häusern", c'est-à-dire "maisons" qui devint Husseren, et Husseren-les-Châteaux en 1925 pour le distinguer de Husseren-Wesserling, dans la vallée de la Thur.

Prosphère avant la guerre de 30 ans, sous la tutelle épiscopale de Bâle et des seigneurs de Hattstatt, puis de Schauenburg, Husseren



## HUSSEREN-LES-CHATEAUX sur la route des 5 châteaux



connut les malheurs de la guerre et fut même pillé, par les Suédois en 1633. La prospérité revint après 1648 grâce aux immigrants suisses et allemands et au développement de la viticulture par les nobles familles des Poltier et des Cambefort. Husseren eut même une école dès 1669.

La révolution française ne s'y signala que par la brève manifestation d'un maire et d'un instituteur républicains un peu exaltés. Husseren traversa les vicissitudes politiques du 19<sup>ème</sup> siècle sans trop d'agitation, un peu à l'abri de ses côtes et à l'écart des agitations urbaines.

La nouvelle église, dédiée à St Pancrace fut construite en 1885. Le village donna cependant un député à la 2<sup>ème</sup> République, Joseph-Martin RUDLER, maire (1795-1870). Un autre député-maire, André BAS (1889-1979) siégea à la Chambre de 1945 à 1951.

Aujourd'hui, 50 viticulteurs, fiers de leurs crus, quelques caveaux de dégustation, un hôtel-restaurant de très bon standing, un peu caché à l'orée de la forêt font de Husseren, planté au point de départ de la pittoresque route des Cinq Châteaux, un lieu idéal de tranquillité et de séjour pour touristes et citadins fatigués de l'agitation trépidante de la vie moderne. Le week-end après le 14 juillet, Husseren-les-Châteaux célèbre la fête des Guinguettes d'Europe, où l'on déguste les vins du cru avec les spécialités gastronomiques d'Europe dans une ambiance joyeuse, amicale et folklorique.

En toutes occasions, les habitants de Husseren seront heureux d'accueillir leurs hôtes et de partager avec eux les plaisirs simples qui font la qualité de la vie.



*Wintzenheim, est une cité accueillante, alliant l'activité commerciale, viticole, les sports, les arts, la quiétude et la douceur de vivre. En toute saison, Wintzenheim vous fera découvrir ses forêts, ses châteaux, ses étangs, ses promenades, ses*

*sentiers sauvages, sa montagne, son vignoble.*

*Lieu de séjour idéal entre VIGNE au pied du vignoble réputé, VILLE à deux pas de la grande cité haut-rhinoise COLMAR, et VALLEE à l'entrée de la plus belle vallée de la région.*

*Cité pittoresque du vignoble alsacien, porte de la vallée de Munster au carrefour de la Route des Cinq Châteaux*

**Le Hohlandsbourg**

(monument historique depuis 1840)

Le château occupe un site prédestiné, à l'entrée de la vallée de Munster, sa construction date de 1279.

L'un de ses plus célèbres occupants fut le Baron Lazare de Schwendi (1525-1583) dont la légende nous affirme qu'il rapporta de Hongrie le célèbre cépage de Tokay (Pinot Gris) en Alsace.

La construction fut bombardée par les Suédois en 1633 puis démantelée 2 ans plus tard par les Français.

Le Hohlandsbourg fait l'objet d'une importante restauration en cours.

**Les Trois Châteaux**

Sur la route des cinq châteaux, dominant les collines ; les vestiges du Dagsbourg, de Weckmund et de Wahlenbourg. Ruines ouvertes au public.

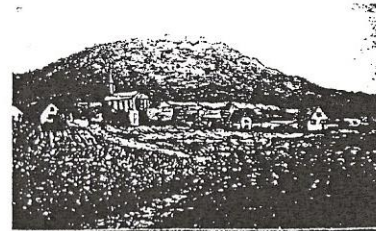
**Le Pflixbourg**

(monument historique depuis 1968)

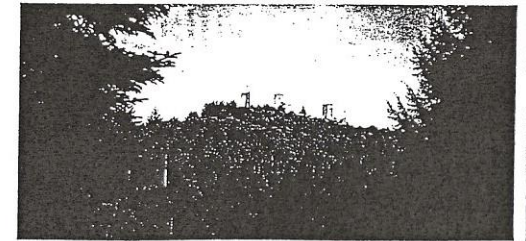
Ouvert au public à partir de la route des 5 châteaux à 434 m d'altitude, ou depuis St-Gilles à pied. Edifié d'un seul jet vers 1220 dans le même contexte que le château et la ville de Kaisersberg. C'est une ancienne forteresse en granit destinée à verrouiller le débouché du Val St-Grégoire.

L'originalité du château tient au tracé d'une vaste enceinte polygonale sans angles droits. Le donjon central cylindrique se dresse tel une sentinelle à l'entrée de la vallée - le système d'entrée du château est inhabituel et unique en Alsace.

La « Dame Blanche » du Pflixbourg erre encore dans les ruines selon la légende. L'y rencontrerez-vous ?



HUSSEREN-LES-CHATEAUX

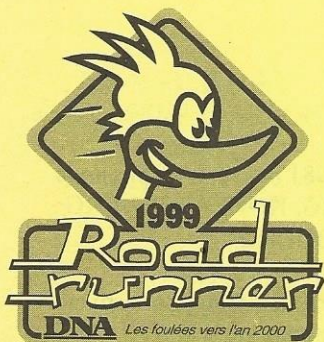


Sur la colline du Schlossberg, se profilent les trois châteaux d'Eguisheim surplombant la commune de Husseren-les-Châteaux. Ils sont datés du XI<sup>ème</sup> au XIII<sup>ème</sup> siècle.

Au Sud, le Weckmund, épousant la forme des roches, on y trouve encore les vestiges du logis Seigneurial.

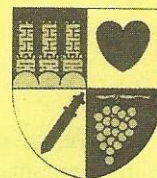
Au centre, le Wahlenbourg dont le corps du logis a davantage souffert au cours de l'histoire.

Au Nord, le Dagsbourg, on y découvre d'intéressants vestiges du logis Seigneurial avec des marques de fenêtres et de chapiteaux de cheminées en style Roman.



F.F.A.  
L.R.A.A.

F.S.C.F.  
A.G.R.



## CSL NEUF-BRISACH ATHLETISME

La Municipalité de HUSSEREN-LES-CHATEAUX  
organise en collaboration avec la section  
d'Athlétisme du C.S.L. Neuf-Brisach, la

# 24<sup>e</sup> Course des 5 Châteaux - 10 km -

Certificat de mesurage n° NE/68/00025/MC

## HUSSEREN-LES-CHATEAUX

**Samedi 17 juillet 1999 à 19h15**

Course comptant pour  
**LE TREFLE du C.S.L. NEUF-BRISACH**  
Challenge organisé sur 4 courses sur route  
(Marcko - Brisachienne - 5 Châteaux - Ried)

• **DEPART :**

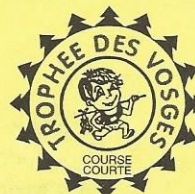
**19h15 au lycée Agricole à SAINT-GILLES**  
(près de WINTZENHEIM, à la sortie ouest de COLMAR)

• **ARRIVEE :**

**à partir de 19h45 à l'entrée de HUSSEREN-LES-CHATEAUX**  
(accès par la sortie EGUISHHEIM sur la RN83 au sud de COLMAR)

• **RETRAIT DES DOSSARDS :** à partir de  
17h30 à HUSSEREN-LES-CHATEAUX  
18H00 sur le PARKING du LYCEE AGRICOLE  
à SAINT-GILLES

COURSE COURTE  
du TROPHEE DES VOSGES



**DNA**  
DERNIERES NOUVELLES D'ALSACE

## ITINERAIRE

L'épreuve, ouverte aux athlètes licencié(e)s ou non né(e)s en 1981 et avant, emprunte la route panoramique qui relie les 5 CHATEAUX : PFLIXBOURG, HOHLANSBOURG, DAGSBOURG, WECKMUND et WAHLENBOURG.

Le parcours est entièrement macadamisé et démarre à une altitude de 250m pour arriver à celle de 385m, après avoir culminé à 630m environ entre les km 5 et 6.

Il mesure officiellement 10 km (certificat de mesurage NE/68/00025/MC).

Au fil des 23 éditions précédentes, 6 309 athlètes au total (556 féminines et 5 753 masculins) ont franchi la ligne d'arrivée à HUSSEREN LES CHATEAUX

## NAVETTES en CAR

Les concurrent(e)s sont invité(e)s à se rendre directement à l'arrivée pour y garer leur véhicule. De là, deux navettes d'autocar les achemineront au lieu du départ.

Départ des autocars : à 17h45 et 18h15 (près de la ligne d'arrivée)

***CES NAVETTES CIRCULERONT UNIQUEMENT AVANT LA COURSE***

**PREINSCRIPTIONS SOUHAITEES** avec le règlement et jusqu'au 13 juillet au moyen du bulletin ci-contre à adresser à

Jean RITZENTHALER  
3 route du Vin 68240 KIENTZHEIM  
Tél. et Fax 03 89 47 37 77

**DROIT D'INSCRIPTION** : FRF 35,00  
Inscription possible le jour de l'épreuve (droit majoré)

## PALMARES et PRIX

Chaque arrivant reçoit un billet indiquant son classement et donnant droit à l'entrée gratuite à la Fête du village.

**La proclamation officielle des résultats sera effectuée vers 21h15 devant la Mairie**

Coupes aux vainqueurs de chaque catégorie

Tous les athlètes sont conviés au VIN D'HONNEUR qui suivra cette cérémonie

F.F.A. - L.R.A.A.  
C.S.L. NEUF-BRISACH  
Athlétisme

Numéro de DOSSARD :

FICHE D'INSCRIPTION à la COURSE DES 5 CHATEAUX

NOM ..... NAME  
PRENOM ..... VORNAME  
SEXE (M/F) ..... GESCHLECHT (M/W)  
ANNEE NAISS. .... JAHRGANG  
ADRESSE COMPLETE ..... GENAUE ADRESSE  
RUE ..... STRASSE  
.....  
C. POSTAL ..... POSTLEITZAHL  
VILLE ..... STADT  
PAYS ..... LAND  
CLUB ..... VEREIN  
N° Licence F.F.A. ....

"Je dégage les organisateurs de toute responsabilité en cas d'accident ou de dommages corporels."  
Pour les athlètes non licenciés : "Je déclare sur l'honneur avoir en ma possession un  
certificat médical de non contre-indication à la pratique des courses sur route datant de moins d'un an."  
Für Unfälle und Schäden jeder, auch Gesundheitlicher Art, wird nicht gehaftet.

Nous vous remercions de bien vouloir remplir cette  
fiche informative **DANS SON INTÉGRALITÉ**.

Wir wünschen daß Sie diesen Meldebogen  
**SORGFÄLTIG** und **KOMPLET** ausfüllen.

Date et signature  
Datum und Unterschrift

Conformément à la loi du 6 janvier 1978 concernant le traitement automatisé d'informations nominatives,  
nous vous informons que les renseignements vous concernant ne sont utilisés que pour les classements et les  
envois de documents relatifs à la course. Vous bénéficiez du droit d'accès et de rectification de ces données.

Wir benachrichtigen Sie, sowie das Gesetz vom 6. Januar 1978 es erlaubt daß die gewünschte Hinweise nur  
zur Rangliste und zur Sendung der Ergebnisse vom Lauf bedienen. Ihr Recht entsteht diese Hinweise zu  
ändern.